

明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

當教會禱告的時候

When the Church Is Praying

樂紅梅 傳道 | Minister Mary Luan

2026年9月27日 | Sep 27, 2026

友好提醒

Please Be Reminded

請現在將手機關閉或調至靜音 | Please turn off or mute your phone.

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當在他面前
肅敬靜默。

哈巴谷書 2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或調至靜音 | Please turn off or mute your phone during worship.

宣召

Call to Worship

诗篇 | Psalm 27:1-10

诗篇 27:1-10

Psalms 27:1-10

- ¹耶和華是我的亮光，是我的拯救，我還怕誰呢？耶和華是我生命的保障，我還懼誰呢？
- ²那作惡的，就是我的仇敵，前來吃我肉的時候，就絆跌仆倒。
- ³雖有軍兵安營攻擊我，我的心也不害怕；雖然興起刀兵攻擊我，我必仍舊安穩。

27 The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? The LORD is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid?

² When evildoers assail me to eat up my flesh, my adversaries and foes, it is they who stumble and fall.

³ Though an army encamp against me, my heart shall not fear; though war arise against me, yet I will be confident.

诗篇 27:1-10

Psalms 27:1-10

⁴ 有一件事，我曾求耶和華，我仍要尋求，就是一生一世住在耶和華的殿中，瞻仰他的榮美，在他的殿裡求問。

⁵ 因為我遭遇患難，他必暗暗地保守我，在他亭子裡，把我藏在他帳幕的隱密處，將我高舉在磐石上。

⁶ 現在我得以昂首，高過四面的仇敵。我要在他的帳幕裡歡然獻祭，我要唱詩，歌頌耶和華。

⁴ One thing have I asked of the LORD, that will I seek after: that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to gaze upon the beauty of the LORD and to inquire in his temple.

⁵ For he will hide me in his shelter in the day of trouble; he will conceal me under the cover of his tent; he will lift me high upon a rock.

⁶ And now my head shall be lifted up above my enemies all around me,

诗篇 27:1-10

Psalms 27:1-10

7 耶和華啊，我用聲音呼籲的時候，求你垂聽，並求你憐恤我，應允我。
8 你說：「你們當尋求我的面。」那時我心向你說：「耶和華啊，你的面我正要尋求。」
9 不要向我掩面，不要發怒趕逐僕人，你向來是幫助我的。救我的神啊，不要丟掉我，也不要離棄我！
10 我父母離棄我，耶和華必收留我。

7 Hear, O LORD, when I cry aloud; be gracious to me and answer me!
8 You have said, "Seek my face." My heart says to you, "Your face, LORD, do I seek."
9 Hide not your face from me. Turn not your servant away in anger,
O you who have been my help. Cast me not off; forsake me not, O God of my salvation!
10 For my father and my mother have forsaken me, but the LORD will take me in.

興起為耶穌

Stand up! Stand up for Jesus (1/4)

興起興起為耶穌，十架忠勇精兵，

Stand up! Stand up for Jesus! Ye soldiers of the cross;

高舉基督君王旗，莫損我主威名；

Lift high His royal banner, It must not suffer loss;

得勝不斷的得勝，因主統領全軍，

From victory unto victory, His army shall He lead,

直到仇敵皆消滅，惟主基督是君。

Till every foe is vanquished, And Christ is Lord indeed.

興起為耶穌

Stand up! Stand up for Jesus (2/4)

興起興起為耶穌， 遵從號角軍令，

Stand up! stand up for Jesus! The trumpet call obey;

今天是主榮耀日， 快向敵陣進攻；

Forth to the mighty conflict In this His glorious day;

同心服役主旗下， 勇抗仇敵萬千，

Ye that are men, now serve Him Against unnumbered foes;

危險時膽量更壯， 力量必大增添。

Let courage rise with danger. And strength to strength oppose.

興起為耶穌

Stand up! Stand up for Jesus (3/4)

興起興起為耶穌，只靠救主大能，

Stand up! Stand up for Jesus! Stand in His strength alone;

血氣之勇難倚靠，己力不能得勝；

The arm of flesh will fail you; Ye dare not trust your own;

穿上福音的盔甲，虔誠禱告儆醒，

Put on the gospel armor, And, watching unto prayer,

危險重任不畏懼，靠主必能得勝。

Where duty calls, or danger, Be never wanting there.

興起為耶穌

Stand up! Stand up for Jesus (4/4)

興起興起為耶穌，爭戰不會久長，

Stand up! Stand up for Jesus! The strife will not be long;

今日雖有干戈聲，明日凱歌高唱；

This day the noise of battle, The next the victor's song.

忠心奮勇得勝者，必得生命冠冕，

To him that overcometh, A crown of life shall be;

並與榮耀大君王，掌權直到永遠。

He with the King of glory Shall reign eternally.

獻禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經

The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；因聖
靈感孕，由童貞女馬利亞所生；在本丟彼
拉多手下受難，被釘十字架，受死，埋葬
；第三天從死人中復活；升天，坐在全能
父上帝的右邊；將來必從那裏降臨，審判
活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信聖徒
相通；我信罪得赦免；我信身體復活；我
信永生。阿們！

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son,
our Lord, who was conceived by the Holy
Spirit, born of the virgin Mary, suffered
under Pontius Pilate, was crucified, died,
and was buried. On the third day he rose
again; he ascended into heaven, he is
seated at the right hand of the Father,
and he will come again to judge the living
and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy
catholic church, the communion of
saints, the forgiveness of sins, the
resurrection of the body, and the life
everlasting. Amen.

堅固磐石

My Hope Is Built On Nothing Less (1/4)

我心所望別無依靠，只有基督公義寶血；

My hope is built on nothing less, Than Jesus' blood and righteousness;

我無好處堪足自誇，惟全然靠救主聖名。

I dare not trust the sweetest frame, But wholly lean on Jesus' name.

副歌：立在基督堅固磐石，其餘根基全是沙土，

On Christ, the solid Rock, I stand; All other ground is sinking sand,

耶穌基督就是磐石。

All other ground is sinking sand.

堅固磐石

My Hope Is Built On Nothing Less (2/4)

有時黑雲遮蔽主面，主恩不變是我倚靠；

When darkness veils His lovely face, I rest on His unchanging grace;

在風浪中不會飄流，我錨拋牢在主恩中。

In every high and stormy gale, My anchor holds within the veil.

副歌：立在基督堅固磐石，其餘根基全是沙土，

On Christ, the solid Rock, I stand; All other ground is sinking sand,

耶穌基督就是磐石。

All other ground is sinking sand.

堅固磐石

My Hope Is Built On Nothing Less (3/4)

基督寶血奠立聖約，救我不受洪流吞滅；

His oath, His covenant, His blood, Support me in the whelming flood;

其他倚靠都要失效，救主是我居所，盼望。

When all around my soul gives way, He then is all my hope and stay.

副歌：立在基督堅固磐石，其餘根基全是沙土，

On Christ, the solid Rock, I stand; All other ground is sinking sand,

耶穌基督就是磐石。

All other ground is sinking sand.

堅固磐石

My Hope Is Built On Nothing Less (4/4)

末日聽見號角響起，那時我必在基督裡；

When He shall come with trumpet sound, Oh, may I then in Him be found;

穿戴救主雪白義袍，聖潔無瑕立寶座前。

Dressed in His righteousness alone, Faultless to stand before the Throne.

副歌：立在基督堅固磐石，其餘根基全是沙土，

On Christ, the solid Rock, I stand; All other ground is sinking sand,

耶穌基督就是磐石。

All other ground is sinking sand.

奉獻

Tithe & Offering

奉獻所有 (1/2)

I Surrender All

我將所有獻與耶穌，甘心樂意全奉獻；

All to Jesus I surrender, all to Him I freely give;

我要時常愛主靠主，天天活在主面前。

I will ever love and trust Him, in His presence daily live.

全所有奉獻，全所有奉獻，

I surrender all, I surrender all;

獻與愛我尊貴救主，全所有奉獻。

All to Thee, my blessed Savior, I surrender all.

奉獻所有 (2/2)

I Surrender All

我將所有獻與耶穌，我今完全獻與祢，

All to Jesus I surrender, Lord, I give myself to Thee;

求主賜我愛心、能力，更賜我天上福祉。

Fill me with Thy love and power, let Thy blessing fall on me.

全所有奉獻，全所有奉獻，

I surrender all, I surrender all;

獻與愛我尊貴救主，全所有奉獻。

All to Thee, my blessed Savior, I surrender all.

金句背誦

Memory Verse

腓立比書 4:6-7

Philippians 4:6-7

6 應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求和感謝，將你們所要的告訴神。

7 神所賜出人意外的平安，必在基督耶穌裡保守你們的心懷意念。

⁶ do not be anxious about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God.

⁷ And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

讀經

Scripture Reading

使徒行傳 12:1-17 | Acts 12:1-17

使徒行傳 12:1-17

Acts 12:1-17

¹那時，希律王下手苦害教會中幾個人，²用刀殺了約翰的哥哥雅各。³他見猶太人喜歡這事，又去捉拿彼得。那時正是除酵的日子。⁴希律拿了彼得，收在監裡，交付四班兵丁看守，每班四個人，意思要在逾越節後把他提出來，當著百姓辦他。

12 About that time Herod the king laid violent hands on some who belonged to the church. ²He killed James the brother of John with the sword, ³and when he saw that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also. This was during the days of Unleavened Bread. ⁴And when he had seized him, he put him in prison, delivering him over to four squads of soldiers to guard him, intending after the Passover to bring him out to the people.

使徒行傳 12:1-17

Acts 12:1-17

⁵ 於是彼得被囚在監裡，教會卻為他切切地禱告神。
⁶ 希律將要提他出來的前一夜，彼得被兩條鐵鏈鎖著，
睡在兩個兵丁當中，看守的人也在門外看守。
⁷ 忽然，有主的一個使者站在旁邊，屋裡有光照耀。
天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，說：「快快起來！」
那鐵鏈就從他手上脫落下來。

⁵ So Peter was kept in prison, but earnest prayer for him was made to God by the church.

⁶ Now when Herod was about to bring him out, on that very night, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, and sentries before the door were guarding the prison. ⁷ And behold, an angel of the Lord stood next to him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side and woke him, saying, "Get up quickly." And the chains fell off his hands.

使徒行傳 12:1-17

Acts 12:1-17

⁸ 天使對他說：「束上帶子，穿上鞋！」他就那樣做。天使又說：「披上外衣，跟著我來！」⁹ 彼得就出來跟著他，不知道天使所做是真的，只當見了異象。¹⁰ 過了第一層、第二層監牢，就來到臨街的鐵門，那門自己開了。他們出來，走過一條街，天使便離開他去了。

⁸ And the angel said to him, "Dress yourself and put on your sandals." And he did so. And he said to him, "Wrap your cloak around you and follow me." ⁹ And he went out and followed him. He did not know that what was being done by the angel was real, but thought he was seeing a vision. ¹⁰ When they had passed the first and the second guard, they came to the iron gate leading into the city. It opened for them of its own accord, and they went out and went along one street, and immediately the angel left him.

使徒行傳 12:1-17

Acts 12:1-17

¹¹ 彼得醒悟過來，說：「我現在真知道主差遣他的使者，救我脫離希律的手和猶太百姓一切所盼望的。」¹² 想了一想，就往那稱呼馬可的約翰他母親馬利亞家去，在那裡有好些人聚集禱告。¹³ 彼得敲外門，有一個使女名叫羅大，出來探聽。¹⁴ 聽得是彼得的聲音，就歡喜得顧不得開門，跑進去告訴眾人說：「彼得站在門外！」

¹¹ When Peter came to himself, he said, “Now I am sure that the Lord has sent his angel and rescued me from the hand of Herod and from all that the Jewish people were expecting.” ¹² When he realized this, he went to the house of Mary, the mother of John whose other name was Mark, where many were gathered together and were praying. ¹³ And when he knocked at the door of the gateway, a servant girl named Rhoda came to answer.

¹⁴ Recognizing Peter's voice, in her joy she did not open the gate but ran in and reported that Peter was standing at the gate.

使徒行傳 12:1-17

Acts 12:1-17

15 他們說：「你是瘋了！」使女極力地說：「真是他！」他們說：「必是他的天使。」**16** 彼得不住地敲門。他們開了門，看見他，就甚驚奇。**17** 彼得擺手不要他們作聲，就告訴他們主怎樣領他出監，又說：「你們把這事告訴雅各和眾弟兄。」於是出去往別處去了。

¹⁵ They said to her, “You are out of your mind.” But she kept insisting that it was so, and they kept saying, “It is his angel!” ¹⁶ But Peter continued knocking, and when they opened, they saw him and were amazed. ¹⁷ But motioning to them with his hand to be silent, he described to them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, “Tell these things to James and to the brothers.” Then he departed and went to another place.

當教會禱告的時候

When the Church Is Praying

使徒行傳 12:1–17 | Acts 12:1-17
樂紅梅 傳道 | Minister Mary Luan

當教會禱告的時候

When the Church Is Praying

使徒行傳

Acts 12:1-17

9/27/2026

MMCC





一、絕望中教會依然切切禱告

使徒行傳^{12:1} 那時，希律王下手苦害教會中幾個人，²用刀殺了約翰的哥哥雅各。³他見猶太人喜歡這事，又去捉拿彼得。那時正是除酵的日子。⁴希律拿了彼得，收在監裡，交付四班兵丁看守，每班四個人，意思要在逾越節後把他提出來，當著百姓辦他。⁵於是彼得被囚在監裡；教會卻為他切切地禱告神。

二、神的大能遠超越人的認知

使徒行傳^{12:6}希律將要提他出來的前一夜，彼得被兩條鐵鍊鎖著，睡在兩個兵丁當中；看守的人也在門外看守。⁷忽然，有主的一個使者站在旁邊，屋裡有光照耀，天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，說：「快快起來！」那鐵鍊就從他手上脫落下來。⁸天使對他說：「束上帶子，穿上鞋。」他就那樣做。天使又說：「披上外衣，跟著我來。」⁹彼得就出來跟著他，不知道天使所做是真的，只當見了異象。¹⁰過了第一層第二層監牢，就來到臨街的鐵門，那門自己開了。他們出來，走過一條街，天使便離開他去了。¹¹彼得醒悟過來，說：「我現在真知道主差遣他的使者，救我脫離希律的手和猶太百姓一切所盼望的。」



三、時刻警醒自己的小信和軟弱

使徒行傳^{12:12}想了一想，就往那稱呼馬可的約翰、他母親馬利亞家去，在那裡有好些人聚集禱告。¹³彼得敲外門，有一個使女，名叫羅大，出來探聽，¹⁴聽得是彼得的聲音，就歡喜的顧不得開門，跑進去告訴眾人說：「彼得站在門外。」¹⁵他們說：「你是瘋了！」使女極力地說：「真是他！」他們說：「必是他的天使！」¹⁶彼得不住地敲門。他們開了門，看見他，就甚驚奇。¹⁷彼得擺手，不要他們作聲，就告訴他們主怎樣領他出監；又說：「你們把這事告訴雅各和眾弟兄。」於是出去，往別處去了。

當教會禱告的時候

- 一、絕望中教會依然切切禱告
- 二、神的大能遠超越人的認知
- 三、時刻警醒自己的小信和軟弱



禱告良辰 (1/2)

Sweet Hour of Prayer

禱告良辰，何等歡欣，使我離開俗務紛紜，

Sweet hour of prayer! sweet hour of prayer! that calls me from a world of care,

施恩座前與主親近，將我心事向主述陳。

and bids me at my Father's throne make all my wants and wishes known.

每逢心中痛苦憂愁，我靈得著安慰解救；

In seasons of distress and grief, my soul has often found relief,

脫離試探網羅圍困，皆因有此禱告良辰。

and oft escaped the tempter's snare by thy return, sweet hour of prayer!

禱告良辰 (2/2)

Sweet Hour of Prayer

禱告良辰，何等歡欣，如生兩翼向主飛昇，

Sweet hour of prayer! sweet hour of prayer! thy wings shall my petition bear

在主面前傾心吐意，主按真理信實垂聽，

to him whose truth and faithfulness engage the waiting soul to bless.

遵主命令尋求主面，信主言語靠主宏恩，

And since he bids me seek his face, believe his word, and trust his grace,

一切掛慮全交託主，歡喜等候禱告良辰。

I'll cast on him my every care, and wait for thee, sweet hour of prayer!

祝 福

Benediction

站立 | Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，

Praise God, from Whom all blessings flow;

世上萬民讚美主恩，

Praise Him, all creatures here below;

天使天軍讚美主名，

Praise Him above, ye heavenly host;

讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

The Lord's Prayer

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

歡迎與報告

Welcome & Announcements

1. 敬拜结束后请移步到隔壁 Fireside Room 參加主日學。麗君姐妹繼續帶領學習“哈該書”。
2. 這周五10/2無Zoom聚會（10月第一周）。

上周聚會記錄
9/20/2026

崇拜聚會人數：57人
奉獻：\$2,357.00

年度累計預算：\$42,818.46
年度累計實際：\$65,824.00
超額：\$23,005.54

奉獻支票請寄到教會信箱：
MMCC P.O. Box 390514
Minneapolis, MN 55439

樂 殿

Postlude